

Résidence Pérégrine

Stowarzyszenie **Les Lettres Européennes**, które zostało utworzone w 1988 r. z inicjatywy młodych pracowników naukowych i literaturoznawców, których dążeniem była zmiana polityki kulturalnej i edukacyjnej poprzez szersze wymiany pomiędzy pisarzami i prawdziwie europejskie podejście do nauki i wiedzy o literaturze.

Wśród osiągnięć LLE jest zainicjowanie i stworzenie przy wsparciu *Conseil Général du Nord* - ośrodka pisarzy europejskich *Mont Noir* w dawnym majątku Marguerite Yourcenar (120 pisarzy/10 lat).

LLE udostępnia swoją wiedzę i doświadczenie w zakresie literatury europejskiej celem rozwoju następującego nowatorskiego projektu kulturalnego: inicjowanie partnerstwa pomiędzy rezydencjami już istniejącymi (Passa Porta w Brukseli czy Ventspils na Łotwie) ze strukturami pragnącymi rozwijać działalność, polegającą na przyjmowaniu w swoich rezydencjach (Ośrodek Jules Verne w Amiens, Województwo Małopolskie w Polsce [obecnie: Muzeum Okręgowe w Nowym Sączu – Dom Pisarzy Europy im. C. Norwida]) jak i też strukturami stricto pedagogicznymi takimi jak zespół szkolny (od klas 11 latków do dwuletniej szkoły pomaturalnej) *Cité scolaire des Flandres Hazebrouck* Francja, które wokół przyjezdnych pisarzy - celem intensyfikacji wymiany twórców europejskich - rozwijają dostosowany semestralny program pedagogiczny.

W ramach istniejącego i wspomaganego przez *Commission Européenne* programu (od 2007 r.) „Citoyens de l'Europe des Lettres, des Cultures en dialogue” Stowarzyszenie LLE przygotowuje następujący „follow up”: utworzyć wraz z partnerami europejskimi rezydencję literatury wędrownej, wznawiając i związując tym sposobem wielką tradycję humanistów z cyrkulacją kontynentalną twórców i idei. Językiem pracy tej sieci jest francuski.

Sieć LLE stworzy, zgodnie z życzeniem swoich trzech partnerów, w uzgodnieniu z nimi, międzynarodowe jury ekspertów. Jury sporządzi listę 6 pisarzy europejskich co najmniej trzech narodowości.[sezon 2010: 13 pisarzy/ 8 języków/ 9 narodowości]

W okresie maj-lipiec 2010 pisarze ci spędzą 2 miesiące kolejno w dwóch miastach lub regionach partnerskich (partnerów projektu).

Na miejscu będą mieli sposobność poznać pisarza miejscowego (obywatela danego państwa, wybranego przez międzynarodowe jury ekspertów za zgodą rezydencji przyjmującej). Obecność pisarza lokalnego w rezydencji będzie narzędziem, sprzyjającym współpracy międzynarodowej z dwoma pozostałymi, przybyłymi z innych państw UE.

To jest zarazem grupa, która będzie brała udział (każdego miesiąca między majem a lipcem [obecnie: dwa turnusy]) w życiu literackim przyjmujących rezydencji. Jednocześnie owych dwóch pisarzy obcokrajowców będzie się przemieszczać, aby skorzystać z twórczych doświadczeń w dwóch różnych miejscach [obecnie: pobyt tylko w jednej rezydencji]. Automatycznie stworzona zostanie więź poprzez wspólne kontakty kulturalne. Wyobraźmy sobie Byrona i Mickiewicza, którzy razem spędziliby miesiąc w Amiens, a następny miesiąc w Brukseli, podczas gdy Lamartine i Charles de Coster udaliby się do Krakowa, a następnie do Ventspils, przebywając tam wraz z pisarzem miejscowym. Wyobraźmy sobie zadowolenie ich czytelników i rozmówców europejskich, czytających i słuchających stworzonych przez nich utworów.

W ten sam sposób czytanie tekstów przy udziale publiczności proponowane przez Brukselę będzie mogło być kontynuowane w lipcu w Nowym Sączu. Wielojęzyczna publikacja, wspólna dla trzech przyjmujących rezydencji, lub wielojęzyczne nagrania będą pisany lub głosowym śladem tej wymiany literackiej.

Każdy z trzech partnerów będzie poproszony przez Stowarzyszenie LLE (Amiens, Bruksela czy Ventspils, Nowy Sącz do wypełnienia (w części ich dotyczącej) dokumentu, który został przekazany w „Citoyenneté Européenne” do 15 lutego 2009 r. i przekazanie go do LLE z załączonym dossier drogą e-mailową, faxem lub pocztą. Każdy z partnerów rezydencji istniejącej lub przyszłej angażuje się we wspólne pokrywanie kosztów przyjęcia trzech pisarzy europejskich (pośredniczenia w kontaktach kulturalnych) za zgodą (?) LLE w maju, czerwcu i lipcu 2010. Pobyty wytypowanych twórców przez jury są przedstawione poniżej.

Pomoc otrzymana w tym przypadku od *Commission Européenne* dla LLE będzie promowała ułatwienia w funkcjonowaniu rezydencji pielgrzymiej wskazanej w określonym protokole, mając na uwadze wsparcie finansowe jednych i drugich.

W sprzyjających warunkach będzie możliwe na przykład, że podróże i spotkania (zebrania) przygotowawcze a także podróże sześciu pisarzy będą opłacane przez LLE, a 3 rezydencje partnerskie zapewnią ze swej strony poniesienie kosztów utrzymania rezydencji, koszty ekspertyz LLE i koszty wymiany kulturalnej.

Jeżeli chodzi o partnerstwo obecne, to nie wyklucza ono poszukiwania innego finansowania europejskiego i odsyła każdego do programu „Citizenship people throughout Europe” / Programme Guide „Europe for Citizens” 2007-2013.

Guy Fontaine
Président de l’Association

LLE